

Ввысь несёт меня Мерани, где нет путей и направлений,
Ввысь, не слушая ворона крик, не страшась огня его злобы,
О высокий полёт! Унеси! Твоему нет движенью предела!
Пусть ветер до капли выпьет мою бесконечную думу,
Что душу мою наполняет чёрным волнением ночи!
Ветер сминая, воды взметни, заливая все скалы и кручи,

Их оставь позади и неси меня нетерпеливо сквозь время!
Зноя не бойся, и не беги непогоды-ненастья, крылатый!
Всадника ты не жалея – я согласен с тобою, согласен!

Отчизны не видеть мне боле, пускай, друзей-сотоварищей равных не будет,
Родных не увижу, любимой лишусь навсегда, речами сладчайшей!
Где тьма наступит меня, пусть там же восстанет рассвет! Да восстанет!
Там будет родная земля и отчизна! Лишь там я поведаю звёздам,
Моим спутницам верным, все тайны поэта сердца!

О, сердца глубиннейший стон! Всё, что во мне от любви той осталось,
Морю отдам и порыву отдам твоему беззаветному, гордый безумец!
Неси же меня, мой Мерани, ведь для тебя нет границ и пределов,
Пусть ветер до капли выпьет мою бесконечную думу,
Что душу мою наполняет волнением ночи!

Да, не лежать мне в отчизне родной, средь могил моих предков великих,
Нет, не оплачет меня милая сердцу моему, любовь моя вечная,
Слезы её не омоют меня своей скорбью – ворон могилу мне выроет во поле чистом,
И вихрь многошумный останки засыплет землёю!

Нет, не слёзы любимой – роса бесконечного неба падёт
На тело моё – мертвеца, что лишён был приюта.
Вместо плача родных по-над телом моим только коршуны
криком гортанным своим изойдутся!

Ввысь, мой Мерани, неси ты меня за пределы судьбы моей горькой!
Не покорился доселе и впредь покоряться я ей не намерен!
Пусть же умру одиноким, отвергнут судьбою стальнойю.
Сталь её не уstraшит меня, если судьбе стал врагом!

О, мой Мерани, лети! Твоему нет движенью предела!
Пусть ветер до капли выпьет мою бесконечную думу,
Что душу мою наполняет чёрным волнением ночи!

Не будет бесцельным и тщетным закланье души обречённой
Останется путь, что пробил ты собой, мой Мерани крылатый!
Будет, я верю, собрату, тому, кто за мною пойдёт, облегченье!
Над чёрной судьбой вознесёт его гордо Мерани!

Ввысь несёт меня Мерани, где нет путей и направлений,
Ввысь, не слушая ворона крик, не страшась огня его злобы,
О высокий полёт! Унеси! Твоему нет движенью предела!
Пусть ветер до капли выпьет мою бесконечную думу,
Что душу мою наполняет чёрным волнением ночи!

Перевод с грузинского Айдара Хусаинова